

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE

la Universidad Mayor de la República Oriental del Uruguay (Uruguay)

Y

l'Université Laval (Canada)

CONSIDERANDO el deseo de l'Université Laval y de la Universidad Mayor de la República Oriental del Uruguay de colaborar dentro del marco de diferentes programas de enseñanza y de investigación, con el fin de mejorar la capacitación del cuerpo docente y estudiantil de ambas instituciones;

CONSIDERANDO la voluntad común de ambas instituciones de desarrollar, por medio de esta colaboración, los recursos de enseñanza y de investigación en las áreas de su competencia;

CONSIDERANDO el interés general de estimular una colaboración internacional basada en la igualdad y la asistencia mutua.

L'Université Laval por una parte y la Universidad Mayor de la República Oriental del Uruguay por otra, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1 *ÁREAS DE COOPERACIÓN*

Las áreas de cooperación son todos aquellos programas considerados de interés para ambas instituciones.

Artículo 2 *MEDIOS DE COOPERACIÓN*

1. Cada programa de cooperación será sujeto a un acuerdo específico. Serán consideradas las actividades siguientes:

- intercambio de profesores;
- intercambio de estudiantes;
- actividades conjuntas de investigación;
- participación en seminarios;
- intercambio de documentos científicos y de enseñanza;
- programas conjuntos de formación;
- apoyo a la gestión;
- apoyo a la informática;
- desarrollo de las bibliotecas.

2. Todo acuerdo específico tomará en cuenta la contribución de cada una de las partes, el tipo de financiamiento, el alcance preciso del programa, su duración y la posibilidad que el programa tiene de ser prolongado.
3. Cada institución designará un responsable de los programas establecidos conforme al acuerdo.
4. Cada convenio específico deberá ser aprobado por las autoridades competentes de ambas instituciones y por las autoridades competentes de los gobiernos respectivos.

Artículo 3 DURACIÓN Y ALCANCE DEL CONVENIO

La duración de este convenio es de cinco (5) años a contar de la fecha de su firma. Podrá ser prolongado con el consentimiento mutuo de las partes.

Ambas partes se reservan el derecho de poner fin a este acuerdo mediante un aviso escrito de tres (3) meses de anticipación.

El presente convenio entrará en vigor en el momento de su firma por ambas partes.

POR LA UNIVERSIDAD MAYOR DE LA
REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

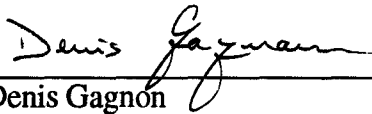


Jorge Brovetto
Rector

18 diciembre 1991

Fecha

POR L'UNIVERSITÉ LAVAL



Denis Gagnon
Vice-Rector a la Investigación

Le 18 décembre 1991

Fecha

ACCORD-CADRE

ENTRE

l'Universidad Mayor de la República Oriental del Uruguay (Uruguay)

ET

l'Université Laval (Canada)

CONSIDÉRANT le désir de l'Université Laval et de l'Universidad Mayor de la República Oriental del Uruguay de collaborer dans le cadre de différents programmes d'enseignement et de recherche en vue d'améliorer les qualifications du corps professoral et des étudiants des deux établissements;

CONSIDÉRANT la volonté commune des deux établissements de développer, au moyen de cette collaboration, leurs ressources d'enseignement et de recherche dans les domaines de leur compétence;

CONSIDÉRANT l'intérêt général d'encourager une telle collaboration internationale sur une base d'égalité et d'assistance mutuelle;

L'Universidad Mayor de la República Oriental del Uruguay, d'une part, et l'Université Laval, d'autre part, conviennent de ce qui suit:

Article 1 DOMAINES DE COOPÉRATION

Les domaines de coopération sont tout programme jugé d'intérêt mutuel par les deux établissements.

Article 2 MODES DE COOPÉRATION

1. Chaque programme de coopération fera l'objet d'une entente spécifique. Les activités suivantes sont envisagées:

- échanges de professeurs;
- échanges d'étudiants;
- activités conjointes de recherche;
- participation à des séminaires;
- échanges de documents scientifiques et d'enseignement;
- programmes conjoints de formation;
- appui à la gestion;
- appui à l'informatique;
- développement des bibliothèques.

2. Toute entente spécifique fera état des contributions des parties, des modes de financement, de la portée précise du programme, de sa durée et de son mode de reconduction.
3. Chaque établissement désignera un responsable des programmes mis en oeuvre selon cet accord.
4. Chaque entente spécifique devra être approuvée par les autorités de l'un et l'autre établissements et par les autorités gouvernementales appropriées.

Article 3 DURÉE ET PORTÉE DE L'ACCORD

La durée de cet accord est de cinq (5) ans à compter de sa signature. Il pourra être reconduit par consentement mutuel des parties.

Les deux parties se réservent le droit de mettre fin à cet accord moyennant un préavis écrit de trois (3) mois.

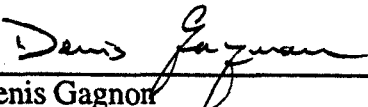
Le présent accord prendra effet au moment de sa signature par les deux parties.

POUR L'UNIVERSIDAD MAYOR DE LA
REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY



Jorge Brovetto
Recteur

POUR L'UNIVERSITÉ LAVAL



Denis Gagnon
Vice-recteur à la recherche

18 diciembre 1991

Date

Le 18 décembre 1991

Date